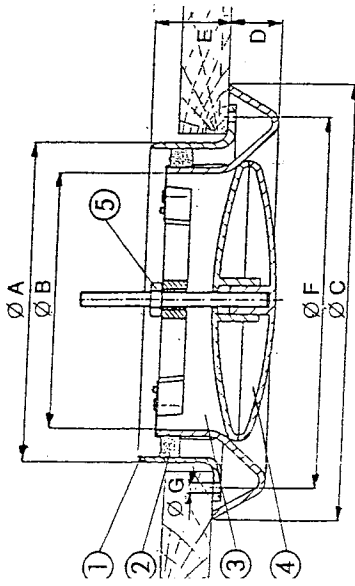


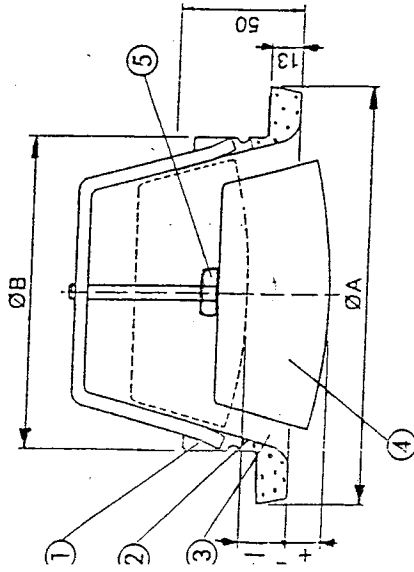
**Montage- und Gebrauchsanweisung  
für Tellerventile**  
**Instructions de montage  
et mode d'emploi soupape à volet**  
**Mounting instructions  
and directions for use for disc valves**

Typ / Type: TK 10, TK 15



Typ	A	B	C	D	E	F	G
TK 10	99	80	150	20	31	119	4
TK 15	149	120	190	20	33	166	4

Typ / Type: TM 10, TM 15



Typ	A	B	a
TM 10	140	99	15
TM 15	200	149	15

**Deutsch**

**Hinweise**

- Typ: TK 10 und TK 15
  - Für Zuluft und Abluft
  - Max. zulässige Umgebungstemperatur 80 °C.
  - Kennlinien siehe Rückseite
  - Einbaurahmen
    - Befestigung an der Schachtelwand mit 4 Schrauben Ø 4
  - Schaumstoffring
  - Ventil
    - Montage: In den Einbaurahmen (1) schieben. Selbsthaltend durch 3 Klemmfedern.
    - Demontage: Einfach aus dem Einbaurahmen (1) herausziehen.
  - Mengeneinstellteil:
    - Linksdrehung: größere Durchlaßmenge
    - Rechtsdrehung: kleinere Durchlaßmenge
  - Feststellmutter
- Typ: TM 10 und TM 15
  - Nur für Abluft
  - Kennlinien siehe Rückseite
  - Einbaurahmen
    - Befestigung an der Schachtelwand mit 3 Schrauben Ø 3 (bauseits).
  - Schaumstoffring
  - Ventil
    - Montage: In den Einbaurahmen (1) schieben und bis auf Anschlag nach rechts drehen (Bajonetverschluss)
    - Demontage: Durch ca. 1/4 Drehung nach links Verschluss lösen und Ventil aus dem Einbaurahmen (1) herausziehen.
  - Mengeneinstellteil:
    - Linksdrehung: größere Durchlaßmenge
    - Rechtsdrehung: kleinere Durchlaßmenge
  - Feststellmutter

**Français**

**Remarques**

- Typ TK 10 et TK 15
  - Pour évacuation ou insufflation.
  - Température ambiante maximum autorisée: 80 °C.
  - Pour les caractéristiques, voir au verso.
  - Cadre
    - Fixation sur conduit à l'aide de 4 vis de Ø 4 (fournies par l'utilisateur).
  - Anneau de mousse
  - Soupape
    - Montage: la glisser dans le cadre (1). Maintenue automatiquement par 3 ressorts de friction.
    - Demontage: la sortir simplement du cadre (1).
    - Volet pour réglage du débit
      - en tournant à gauche: accroissement du débit.
      - en tournant à droite: réduction du débit.
  - Vis de fixation
- Typ TM 10 et TM 15
  - Uniquement pour évacuation
  - Pour les caractéristiques, voir au verso.
  - Cadre
    - Fixation sur conduit à l'aide de 3 vis de Ø 3 (fournies par l'utilisateur).
  - Anneau de mousse
  - Soupape
    - Montage: la glisser dans le cadre (1) et la tourner à droite jusqu'à la butée (fermeture à batonnette).
    - Demontage: desserrer la fermeture en tournant d'un quart de tour à gauche et sortir la soupape du cadre (1).
  - Volet pour réglage du débit
    - en tournant à gauche: accroissement du débit.
    - en tournant à droite: réduction du débit.
  - Vis de fixation.

- Typ TK 10 and TK 15
  - For air extraction or intake
  - Max. permissible ambient temperature 80 °C.
  - For characteristics, see overleaf
  - Mounting frame
    - Fixture on the shaft wall with 4 x 4 dia. screws (not part of the delivery).
  - Foam ring
  - Valve
    - Mounting: Push into the mounting frame (1). Self-supported by 3 clamping springs.
    - Removing: Simply pull out of the mounting frame (1).
    - Volume control disc
      - Turning to the left: Greater flow volume
      - Turning to the right: Smaller flow volume.
  - Fixing nuts
- Typ TM 10 and TM 15
  - For air extraction only
  - For characteristics, see overleaf
  - Mounting frame
    - Fixture on the shaft wall by means of 3 x 3 dia. screws (not part of the delivery).
  - Foam ring
  - Valve
    - Mounting: Push into the mounting frame (1) and turn to the right as far as the stop (batonnette fixture).
    - Removing: release the batonnette fixture by turning to the left and pulling the valve out of the mounting frame (1).
  - Volume control disc
    - Turning to the left: Greater flow volume.
    - Turning to the right: Smaller flow volume.
  - Fixing nuts

**English**

**Notes**

- Typ TK 10 and TK 15
  - For air extraction or intake
  - Max. permissible ambient temperature 80 °C.
  - For characteristics, see overleaf
  - Mounting frame
    - Fixture on the shaft wall with 4 x 4 dia. screws (not part of the delivery).
  - Foam ring
  - Valve
    - Mounting: Push into the mounting frame (1). Self-supported by 3 clamping springs.
    - Removing: Simply pull out of the mounting frame (1).
    - Volume control disc
      - Turning to the left: Greater flow volume
      - Turning to the right: Smaller flow volume.
  - Fixing nuts
- Typ TM 10 and TM 15
  - For air extraction only
  - For characteristics, see overleaf
  - Mounting frame
    - Fixture on the shaft wall by means of 3 x 3 dia. screws (not part of the delivery).
  - Foam ring
  - Valve
    - Mounting: Push into the mounting frame (1) and turn to the right as far as the stop (batonnette fixture).
    - Removing: release the batonnette fixture by turning to the left and pulling the valve out of the mounting frame (1).
  - Volume control disc
    - Turning to the left: Greater flow volume.
    - Turning to the right: Smaller flow volume.
  - Fixing nuts

Auslandsvertretungen siehe Rückseite.  
Représentations à l'étranger voir au verso.  
Forenns företrädare se på baksidan.

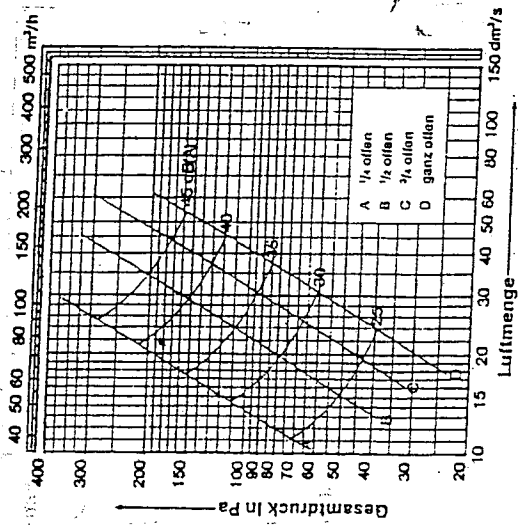


**MAICO Elektroapparate-Fabrik GmbH**  
Postfach 3470 · Telefon 07720/694-0  
7730 Villingen-Schwenningen

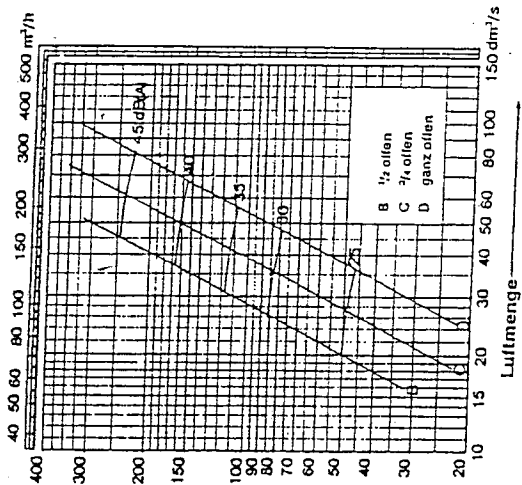
# Kennlinien / Caractéristiques / Characteristics

# Auslandsvertretungen · Représentations à l'étranger Foreign representations

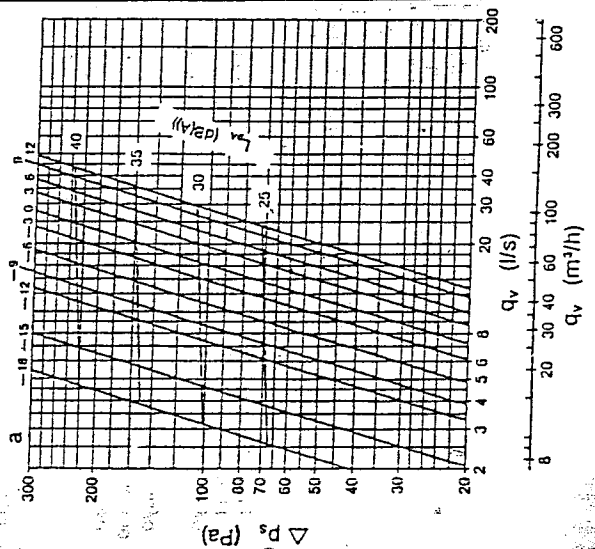
TK 10



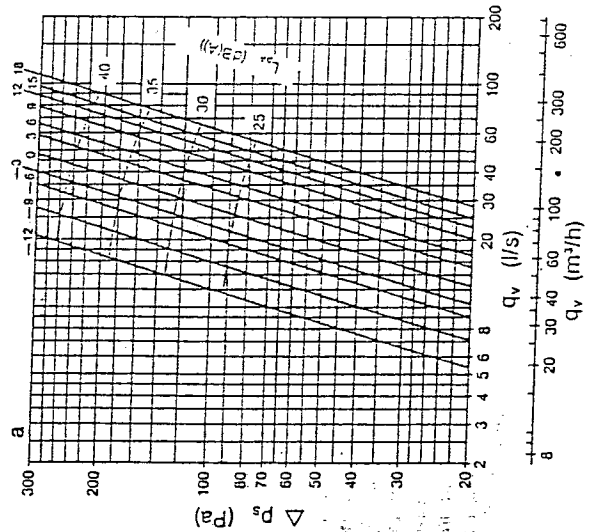
TK 15



TM 10



TM 15



## Australien · Australie · Australia

FANTECH Pty. Ltd.  
13-19 Dunlop Road  
Mulgrave, Victoria 3170

## Belgien · Belgique · Belgium

N. V. SERELEC  
Blaisantvest 70  
B-9000 Gent

## Dänemark · Danmark · Denmark

COMBAC  
A/S COMBAC DANMARK  
Tæbyvej 19-25  
DK-2610 Rødovre

## Frankreich · France

NLH VENTILATEURS  
5-11 rue Pierre Curie  
B.P. 77  
F-92803 Puteaux Cedex

## Großbritannien · Grande Bretagne Great Britain

ROOF UNITS GROUP  
Units 4 & 5, Peartree Lane  
Dudley, West Midlands DY2 0QU

## Irland · République d'Irlande Republic of Ireland

VENTAC & CO. LTD.  
Grand Canal Quay  
Dublin 2

## Luxemburg · Luxembourg · Luxemburg

MINUSINES S.A.  
8 rue Hogenberg  
Postfach 2212  
Luxemburg

## Niederlande · Pays-Bas · Netherlands

RUCON Ventilatie BV  
Postbus 88  
NL-7020 AB Zelhem

## Österreich · Autriche · Austria

SIBLIK ELEKTRIK  
Handels- und Installations-  
gesellschaft mbH & Co. KG  
Postfach 330  
Weyrgasse 6/2  
A-1031 Wien

## Portugal

VALFE  
Rua Nossa  
Senhora de Fátima N° 399  
P-4000 Porto

## Schweiz · Suisse · Switzerland

ANSON AG  
Installationsmaterial  
Friesenbergstraße 108  
CH-8055 Zürich

## Schweden · Suède · Sweden

EKB-PRODUKTER AB  
Ulvsundavägen 21  
Box 210  
S-161 26 Bromma